

ئازنا بازار
(Friday Bazaar)

ئازنا بازارنىڭ ، يەكشەنبە بازارنىڭ ، دۈشەنبە بازارنىڭ ،
سەيشەنبە بازارنىڭ نەقى بولسا ،
يەكشەنبە بازارنىڭ يوقمىكنا ئو ، ئو ، ئو .
ئازنا بازارنىڭ ، يەكشەنبە بازارنىڭ ، دۈشەنبە بازارنىڭ نەقى بولسا ،
چارشەنبە بازارنىڭ يوقمىكنا شوخە .

ياش بالىلارنىڭ دەردى بولسا ،
ياش قىزلارنىڭ يوقمىكنا .
ئا خېنىمنىڭ دەردى بولسا ،
ئىما ئوغۇلنىڭ يوقمىكنا .

ھەممىسى بار ، ئاقچامغۇر بار ، مىككىچامغۇر بار ،
ھېكىمبوش ، ئۆيگە كىرىڭ ، تۇدىخان ئاچام ،
قاچا-قۇچنى يۇمىلاقتىۋەت ،¹
شۇنداق قا پەدىگە چالغاندا ،
شوخلاپ كېتىپ ئوينىغۇسى بار ، ۋويجون ، ئاجان ،
شوخلاپ كېتىپ ئوينىغۇسى بار ، راست ، راست .

¹ to wash dishes by causing them to roll together?

ئۆستەڭ بويدا ياتىپ ، خام تاماكا دۇت تارتىپ ،
يار كەلمەيدۇ ھال تارتىپ ² خېنىم ،
بىز بارمايمىز . ماي تارتىپ ، ³
يار كەلمەيدۇ . ھال تارتىپ ،
بىز بارمايمانز يالۋاتىپ .

ھەممىسى بار ، ئاقچامغۇر بار ، مىككچامغۇر بار ،
ھېكمىبوش ، ئۆيگە كىرىڭ ، تۇدىخان ئاچام ،
قاچا-قۇچنى يۇمىلاقشىتتۇت ،
شۇنداق پەدىگە چالغاندا ،
شوخلاپ كېتىپ ئوينىغۇسى بار ، ئاجان ، ۋويجان ،
شوخلاپ كېتىپ ئوينىغۇسى بار ، راست ، راست .

ئا ئۆستەڭ ياقىلاپ كەپلا ،
چاي دەملىگە چ كەمەپلا ، ئوھ ، ئوھ .
(گۈيىنىڭ بالسى)
ئا ئۆستەڭ ياقىلاپ كەپلا ،
چاي دەملىگە چ كەمەپلا .

ئا قوساقنىڭ ئېچىشىغا ،
گۆش نان ئالغاچ كەمەپلا .
ئا قوساقنىڭ ئېچىشىغا ،
گۆش نان ئالغاچ كەمەپلا .

² “refusing coquettishly”?

³ “annoyed”?

ھەممىسى بار ، ئاقچامغۇر مەككەچامغۇر
ھېكمەبوش ، ئۆيگە كىرىڭ ، تۇدىخان ئاچام ،
قاچا-قۇچنى يۇمىلاقتىن ۋەت ،
شۇنداق پەدىگە چالغاندا ،
شوخلاپ كېتىپ ئوينىغۇسى بار .

داپەنجى ، خۇلا ياڭپىي ،
يۇۋ بەسەي ، خاسىڭ مى ،
شۇنداق سەيلەرنى يېگەندە ،
شوخلاپ كېتىپ ئوينىغۇسى بار .

قادى-قاق ، تامبىلى ئاق ،
دۆڭگە چىقىپ ، تەخەي⁴ باق .
قىچشقاقتا⁵ پايدا قىلدۇ ،
گۇلا بىلەن قاق .
يەمسە ياق ، يەمسە ياق ،
قىچشقاقتا پايدا قىلدۇ ،
گۇلا بىلەن قاق .
ئاجان ، ئوجون قىچشقاقتى پايدا قىلدۇ .
گۇلا بىلەن ، قاق ، راست ، راست .

4
a donkey foal (less than a year)

5
scabies

ئا دۇتارنى ئۆزەم ئەتكەن ،
يىرىلىپ كەتسە يەملەيمەن ،
ئوھ ، ئوھ ، ئوھ .
ئا دۇتارنى ئۆزەم ئەتكەن ،
يىرىلىپ كەتسە يەملەيمەن .

كۆڭلۈمگە ئازار بەرمەڭ ،
ئەمدى كەتسەم كەلمەيمەن .
كۆڭلۈمگە ئازار بەرمەڭ ،
ئەمدى كەتسەم كەلمەيمەن .

ھەممىسى بار ، ئۇسسۇلچىسى بار ، دۇتارى بار ،
شۇنداققا پەدىگە چالغاندا ،
شوخلاپ كېتىپ ئوينىغۇسى بار .
ئاجان ، ۋويجون ،
شوخلاپ كېتىپ ئوينىغۇسى بار .

ئا چاپنىمنىڭ يېڭىنى ، ۋوي ،
بېشىمغا قويدۇم تېڭىنى .
ئا چاپنىمنىڭ يېڭىنى ،
بېشىمغا قويدۇم تېڭىنى .

نەگە بارسام ، ئاڭلايمەن ،
سز خېنىمنىڭ داڭقىنى .
نەگە بارسام ، ئاڭلايمەن ،
سز خېنىمنىڭ داڭقىنى .

ئا نېمىنى قايدا قىلغۇلۇق ،
يوق نېمىنى پەيدا قىلغۇلۇق .
ئا نېمىنى قايدا قىلىمىز ،
يوق نېمىنى پەيدا قىلىمىز .

ئا كېسىلىڭنىڭ ساقىيىشىغا ،
چىڭمىسۇ⁶ تەييار قىلىمىز .
ئا كېسىلىڭنىڭ شىپا تېپىشىغا ،
كاشكاپ⁷ چېبى دەملەپ قويىمىز .

سەنمۇ ئۆستەڭ بويى ئوي ،
مەنمۇ ئۆستەڭ بويدا .
سەنمۇ ئۆستەڭ بويدا ،
مەنمۇ ئۆستەڭ بويدا .

ئۆلمىسەك كۆرۈشەرمىز ،
گۈلۋاغ ئۆستەڭ بويدا .
ئۆلمىسەك كۆرۈشەرمىز خېنىم ،
گۈلۋاغ ئۆستەڭ بويدا .

ئا نېمە ئىش ھەي ، ما نېمە ئىش ،
تاكتا كچىلار ۋەيران بولۇرمىش .
ئا نېمە ئىش ھەي ، ما نېمە ئىش ،
سەرگاردانلار⁸ ۋەيران بولۇرمىش .

⁶ “penicillin” (Chinese)

⁷ يالپۇز ، ئاق جېگدە ، بەدىيان ، يۇمغاقسۇت ئۇرۇق ، تاغ بىنەپشە ، ئاق لەيلىگۈل ، چىلان ، سانا ھەممىسىنى قوشۇپ قاينىتىمىز

⁸ “vagrant”, “tramp”

ئا ئوچاق بېشى⁹ قول ياغلىق ،
ئى بىر جۈپ چىنە قوياغلىق ۋوجان .
ئا ئوچاق بېشى قول ياغلىق ، ھە ،
بىر جۈپ چىنە قوياغلىق .

چوڭ گەپ قىلماڭ قىزىۋىلا ،
ئا بىزمۇ سىزگە توياغلىق
چوڭ گەپ قىلماڭ قىزچاقلا ،
ئا بىزمۇ سىزگە توياغلىق .

ئا چىن تەخسەم سۇنۇپ كەتتى ،
ئا قاداتماي تۆلەپ بەرسىلە ، شوھ .
ئا چىن تەخسەم سۇنۇپ كەتتى ،
ئا قاداتماي تۆلەپ بەرسىلە .

مەندىن باشقا يار تۇتساڭ ،
ناخشا ئوقۇماي ئۆتەپ كەتسىلە .
بۇ يۈرەككە ئوت كەتتى ،
ناخشا ئوقۇماي ئۆتەپ كەتسىلە .

ئا نېمىنى قايدا قىغۇلۇق ،
يوق نېمىنى پەيدا قىغۇلۇق .
ئا نېمىنى قايدا قىلىمىز ،
يوق نېمىنى پەيدا قىلىمىز .

⁹ “the stove top”, i.e. a woman’s place.

ئا كېسىلىڭنىڭ ساقىيشىغا،
ئاسما ئوكۇل تەييار قىلىمىز.
ئا كېسىلىڭنىڭ ساقىيشىغا،
چىگمىسۇ تەييار قىلىمىز.
كاشكاپ چىيى پەيدا قىلىمىز.